

Sài Gòn, ngày 07/12/2018

# TÂM THƯ

Kính thưa Toàn thể Đồng bào trong nước và ngoài nước,

Từ đầu năm 2017 cho đến nay, tôi đã đi khắp các tỉnh thành Việt Nam để gặp gỡ và tìm hiểu đời sống và nguyện vọng của đồng bào. Tôi thấy rằng đồng bào chúng ta ai ai cũng mong muốn xây dựng đất nước trên cơ sở **chân thật, minh bạch, công bằng, tự do, bình đẳng, đoàn kết, và hợp tác**. ... Nhờ đó mà các thế hệ hiện nay và mai sau đều được sống trong hạnh phúc và tiến bộ thực sự.

## I

Trước đây, tôi đã gửi đi khắp nơi hai bài viết: “Góp phần Xây dựng Quê hương” và “Phương pháp Bảo vệ và Xây dựng Môi trường” (có đăng trên Facebook XâyDựng QuêHương). Trong tinh thần đó, tôi đã kêu gọi **toàn dân Việt Nam hãy cùng nhau làm cho môi trường đất nước và mỗi người công dân có phẩm chất ngày càng tốt đẹp**. Bây giờ, chúng ta sẽ có đủ điều kiện sánh vai với các dân tộc bạn, góp phần vào sự tiến bộ, hòa bình và hạnh phúc của nhân dân thế giới. Hai cố gắng này cần được tiếp tục đẩy mạnh trong nhiều thập niên tới, cho đến mức hoàn thành viên mãn.

## II

Ai ai cũng biết rằng **có dân rồi mới có nước**. Vì thế, **đương nhiên người dân là chủ đất nước**. Tuy nhiên, từ lâu thực tế cho thấy điều ngược lại. Không thể thực hiện vai trò của mình là chủ nhân đất nước, người dân không được trực tiếp bầu chọn hay bãi nhiệm các công bộc của mình trong những chức vụ cao cấp nhất. Đồng thời, chúng ta cũng không được phép tham gia giải quyết, quyết định những vấn đề sống còn của đất nước. Ngay cả mảnh đất trong tay là phương tiện sinh sống, chúng ta cũng chỉ có quyền sử dụng, nhưng không có quyền sở hữu. Do đó, nó có thể bị lấy mất bất cứ lúc nào mà chúng ta không được quyền khiếu nại. Trên nguyên tắc, Việt Nam công nhận bản Tuyên ngôn Quốc tế Nhân quyền. Nhưng thực tế, người dân Việt Nam vẫn chưa có được các quyền cơ bản đó, cụ thể là quyền tự do tư tưởng, tự do biểu tình và tự do ngôn luận ...

## III

Vì sao chúng ta đi đến tình trạng hiện nay? Vì cho đến nay chúng ta vẫn chưa có bản **Hiến pháp thực sự của dân, do dân và vì dân**, minh định và bảo vệ tất cả các quyền nói trên. Có được bản Hiến pháp thực sự của dân, nước ta sẽ thực sự phát triển và tiến bộ. Đây là yêu cầu quan trọng nhất và cấp bách nhất của toàn dân.

Vì vậy, **cần phải tổ chức cuộc Trưng cầu Dân ý về Hiến pháp, càng sớm càng hay**. Cuộc trưng cầu này phải được điều hành bởi những người liêm chính, vô tư, không đảng phái, được người dân tại mỗi đơn vị địa phương bầu chọn. Các đơn vị này cùng nhau bầu ban điều hành toàn quốc, để kiểm tra chung các hoạt động, tổng kết và công bố kết quả trưng cầu. Cần có báo giới và các đoàn quan sát viên quốc tế tại các địa phương để chứng thực sự minh bạch và nghiêm túc trong công tác điều hành.

Trong cuộc trưng cầu này, đồng bào có quyền chọn giữa: (1) bản hiến pháp hiện nay (có sửa đổi hoặc không) và (2) bản hiến pháp do các luật sư Bauxite Vietnam thảo ra năm 2013,

<http://boxitvn.blogspot.com/2013/01/kien-nghi-ve-sua-oi-hien-phap-1992.html>, theo nguyên văn, hoặc khả dĩ có các sửa đổi được đề nghị sau đây:

- a. Tên nước đổi thành: Cộng hòa Việt Nam (Republic of Vietnam), đơn giản nhưng đủ ý nghĩa. Các tên cũ không còn hợp thời;
- b. Quốc kỳ đổi thành: lá cờ có vòng tròn trắng ở giữa, mang hai con chim bồ câu tượng trưng cho cố gắng xây dựng hòa bình đúng nghĩa; từ đó tỏa ra bảy màu của quang phổ, tượng trưng cho tinh thần bình đẳng, tổng hợp và hợp nhất. Các lá cờ cũ tiêu biểu cho những giai đoạn đã qua, nay không còn hợp thời;
- c. Quốc ca mới sẽ nói lên lòng yêu chuộng hòa bình, đoàn kết quốc tế, quyết tâm bảo vệ đất nước, bảo vệ những giá trị cao đẹp và các quyền chính đáng của người dân. Quốc ca mới sẽ do các nhạc sĩ trong nước và ngoài nước sáng tác, và được bầu chọn. Các quốc ca cũ tiêu biểu cho những giai đoạn đã qua, nên không còn hợp thời;
- d. Quốc huy mới là trống đồng, có tính cách huy động toàn dân trong tình đoàn kết. Các quốc huy cũ tiêu biểu cho những giai đoạn đã qua, nên không còn hợp thời;

- e. Chính nhiệm kỳ của tổng thống, phó tổng thống, nghị sĩ, dân biểu tương đương với các nước trên thế giới; và một số chi tiết khác;
- f. Các mục từ a. đến e. sẽ được quốc hội lập hiến quyết định.

*Vì đây là cuộc trưng cầu dân ý quyết định vận mệnh của đất nước, của toàn dân, của mỗi người trong chúng ta và con cháu chúng ta, nên đồng bào cần cân nhắc hết sức thận trọng. Hãy tích cực hợp tác với ban điều hành toàn quốc và các đơn vị điều hành địa phương để phòng tránh, ngăn chặn, xử lý những hành động mua bán phiếu bầu, đe dọa hay gian lận khi bỏ phiếu, hoặc kiểm phiếu.*

Để có cuộc trưng cầu dân ý này, toàn dân chúng ta trên tất cả các tỉnh, thành, từ đô thị đến nông thôn, phố, chợ, nhà máy, trường học, ... đều cần đồng loạt và liên tục nói lên yêu cầu của mình. Mọi hình thức chính đáng theo yêu cầu của bài viết này đều có thể áp dụng, như treo băng-rôn/biểu ngữ, rải tờ bướm/tờ rơi, vận động các cấp quân đội, công an, cảnh sát, viên chức, công chức chính phủ, và các ngành hoạt động khác trong xã hội, kể cả biểu tình ngồi thiền hoặc tuần hành **trong tinh thần bất bạo động**, kèm theo những buổi trình bày và bàn thảo các vấn đề của đất nước. Để cho gọn nhẹ, mỗi người nên mang theo thức ăn, thức uống, và các phương tiện cần thiết cho mình trong thời gian biểu tình. Số người tham gia càng nhiều và càng rộng khắp, sẽ càng an toàn. Có gắng này cần được toàn dân tiến hành liên tục và đều khắp cho đến khi đạt được yêu cầu. Sau đó, toàn dân vẫn tiếp tục đề cao cảnh giác, giữ gìn và phát triển nền dân chủ cho đến mức hoàn thành viên mãn.

#### IV

*Toàn dân Việt Nam nhất quyết bảo vệ sự toàn vẹn lãnh thổ, các giá trị cao đẹp và các quyền chính đáng của mình.* Trong cố gắng này, chúng ta đoàn kết với tất cả các dân tộc yêu chuộng hòa bình, công lý và bình đẳng trên thế giới, gồm cả nhân dân Trung Quốc.

Mặt khác, chúng ta kiên quyết ngăn chặn những kẻ tham vọng bá quyền Trung Quốc. Họ đã xâm chiếm biển, đảo, gặm nhấm biên giới của Việt Nam. Họ ngày càng chiếm lĩnh những vị trí xung yếu trên toàn quốc, qua các tô giới, và những hợp đồng thuê đất dài hạn. Họ khiến cho nền kinh tế của chúng ta bị lệ thuộc nặng nề. Chẳng bao lâu nữa họ sẽ xâm

chiếm trọn cả Việt Nam, nếu toàn dân ta không ý thức, mất cảnh giác, và không có đối sách thích hợp để tránh được mỗi nguy cực kỳ to lớn này!!!

## V

Kính thưa toàn thể đồng bào,

**Đứng trước giờ phút hết sức nghiêm trọng cho sự tồn, vong của đất nước và dân tộc; đứng trước vận hội mới mở với triển vọng tuyệt vời trong hiện tại và tương lai, toàn dân ta hãy đoàn kết lại.** Câu chuyện bó đũa nhắc chúng ta nhớ luôn luôn cảnh giác để nhận biết và vô hiệu hóa kế ly gián của kẻ xâm lăng, để bảo toàn sức mạnh của đất nước. Đồng thời, mỗi người trong chúng ta, dù ít khả năng, vẫn rất cần cho đại cuộc. Vậy, mỗi người cần thường xuyên rèn luyện đức, tài, để có đủ tư cách làm công dân, làm chủ nhân đất nước. Ai đã thực hiện được điều này, thì hướng dẫn, giúp những người khác thực hiện. Kết quả là lực tổng hợp của toàn dân sẽ hùng mạnh, đủ để bảo vệ, xây dựng đất nước và tiến hành nhiều điều tốt đẹp khác.

Về phần quân đội và lực lượng công an, cảnh sát, các viên chức và công bộc trong guồng máy nhà nước, tất cả các cấp: **Các bạn cần luôn tâm niệm rằng mình là những người con, xuất phát từ trong lòng dân tộc.** Tiền lương mà các bạn nhận hằng tháng là lấy từ ngân quỹ quốc gia, bao gồm các tài nguyên của đất nước, vốn là của toàn dân, và những khoản đóng góp khác của toàn dân. Vì thế, các bạn chỉ nhận tiền lương chính đáng của dân, để làm tròn sứ mệnh cao cả của mình là bảo vệ, phục vụ đất nước, giữ gìn an ninh trật tự cho dân. **Bao giờ các bạn cũng đứng về phía toàn dân, hỗ trợ, bảo vệ người dân trong cố gắng thực thi quyền làm chủ đất nước của mình – mà các bạn cũng có phần trong đó.** Đừng bao giờ nhận bất cứ đồng tiền phi nghĩa nào, từ bất cứ nguồn nào trong nước hay ngoài nước để làm hại, hoặc đi ngược lại quyền lợi của đất nước và của toàn dân.

Trong nền dân chủ thực sự mà chúng ta đang tạo dựng, vẫn cần có các đảng cấp hợp lý trong trật tự và ổn định để hoạt động hiệu quả. Nền dân chủ này bao gồm những đặc điểm của các nền dân chủ tiên tiến trên thế giới, với những đặc trưng: – hoàn toàn tôn trọng các giá trị thiêng liêng và các quyền thiêng liêng của con người; – ý thức mình chánh và tiết

*kiệm để dồn mọi nguồn lực thực thi các quốc sách và chăm lo đời sống của toàn dân, ngày càng thu hẹp khoảng cách giàu-nghèo; – mỗi người Việt Nam trong bất cứ vị trí nào cũng đều hiểu rằng mình đang góp phần xây dựng đất nước bằng lối sống của chính mình trong bốn khía cạnh: ý nghĩ chân chính, tình cảm chân chính, lời nói chân chính, và việc làm chân chính. Sự tốt đẹp đó sẽ biểu lộ thành môi trường xanh tươi, lành mạnh, sinh hoạt xã hội hài hòa, an ổn, phát triển bền vững và khởi sắc.*

Mỗi người trong chúng ta đừng nên tiếp tục chỉ sống cho riêng mình, vui cho riêng mình, và tìm kiếm danh vọng, lợi lộc cho riêng mình, mà thờ ơ đối với sự tồn vong của đất nước. Nếu không ý thức mối nguy này, không đề cao cảnh giác, không có đối sách thích hợp, thì đất nước sẽ bị xâm chiếm, và thống trị. Bây giờ, trong thân phận nô lệ, những ai còn mong tiếp tục vui hưởng như thế, cũng không thể được. Bây giờ, những kẻ nào cam tâm làm tội tở cho giặc để giày xéo đồng bào, thì rốt cuộc cũng phải chịu thân phận vắt chanh bỏ vỏ, bị thay thế bởi người của chúng, rồi bị đào thải. Bây giờ, không những toàn dân hiện nay, mà các thế hệ mai sau đều phải chịu lụn bại, ngàn đời ân hận, dù có ăn năn thì mọi sự cũng đã muộn màng.

Vậy, để tránh viễn cảnh đen tối nói trên, ngay giờ đây, ***toàn dân Việt Nam, không phân biệt ..., muôn triệu người như một, nhất quyết chung tay thực hiện cuộc Trưng cầu Dân ý để chọn bản Hiến pháp Chân chính của Dân, làm cơ sở thực thi dân chủ.*** Từ đó, mọi khả năng và tiềm năng vật chất và tinh thần của đất nước sẽ phát triển tốt đẹp. Từ đó, các thế hệ hiện tại và tương lai sẽ bùng nở như những đóa hoa xinh tươi, đủ đầy nhân phẩm thiêng liêng, sống trong nguồn ánh sáng ngày càng chói rạng và nguồn hạnh phúc ngày càng tăng tiến, và mãi mãi ngợi khen vì hôm nay chúng ta đã suy nghĩ đúng, nhận định đúng, và hành động đúng.

Vận mệnh đất nước nằm trong tay chúng ta!!!

Mong lắm thay,

Phan Ngọc Trai  
(Trần Châu)

Sai Gon, Dec. 07, 2018

My Dear Fellow Countrymen domestic and overseas,

Since early 2017, I have gone to all the provinces, and cities in Vietnam to meet and inquire about the living and aspiration of our people. I found that everyone longs for building our country on the basis of **truthfulness, transparency, justice, freedom, equality, solidarity, and cooperation**. ... On such foundation, all the present and future generations will live in true happiness, and really make progress.

## I

Previously, I have sent to everywhere my two articles: “Contributions to Building our Motherland” and “Simple Method of Effectively Protecting & Building the Environment” (already posted on my Facebook XâyDựng QuêHương). In such spirit, I have called on **all Vietnamese people together render our national environment and each citizen’s quality better and better**. Then, we shall be equal to other friendly peoples, contributing to the world people’s progress, peace, and happiness. These two efforts should be continually sped up for several coming decades, until consummation.

## II

Everyone knows that **the people came first, and then the country**. Therefore, **the people are naturally the owners of our country**. However, realities have shown the contrary for a long time. Not being allowed to play their roles as owners of the country, the people may not directly elect or dismiss their public servants in the highest positions. At the same time, we also may not take part in solving, and making decisions on the vital problems of our country. Even the piece of land in hand, the means of our living, we also only have the right to use, without any right to own. Therefore, we might be deprived of it at any time, without having the right to claim. In principle, Vietnam recognizes the The Universal Declaration of Human Rights. But in reality, Vietnamese people have not yet had such basic rights, specifically, the right to freedom of thought, freedom of opinion and expression, and freedom of speech ...

## III

Why have we come to the present situation? Because so far we have not yet had any *Constitution of the people, by the people, and for the people*, which states, proclaims, and protects all the above-mentioned rights. Having a Constitution actually of the people, our country will make true development and progress. This is the most important and most urgent demand of the people.

Therefore, *a Referendum on Constitution must be held, the sooner the better*. This referendum must be run by those who are upright, impartial, and non-partisan, elected by the people of each local unit. These units together elect the national executive board, which general check and control all the activities, sum up, and publish the results of referendum. There should be the press and delegations of international observers at different localities to authenticate the transparency and seriousness in the executive work.

In this referendum, our people have the right to choose between: (1) the present constitution (revised or not) and (2) the constitution prepared by the lawyers of Bauxite Vietnam in 2013,

<http://boxitvn.blogspot.com/2013/01/kien-nghi-ve-sua-oi-hien-phap-1992.html>, under the original text, or possibly with those revisions proposed as follows:

- a. The national name: Cộng hòa Việt Nam (Republic of Vietnam), which is simple, with sufficient meaning. The old names are no longer suitable;
- b. National flag: the flag has a white circle in the middle, bearing two doves which represent the true effort of peace making; wherefrom, the seven colors of spectrum are shed, which represent the spirit of equality, synthesis, and unity. The old flags represent the past periods, and no longer suitable;
- c. The new national anthem will express the love of peace, international solidarity, determination to defend our country, to protect the noble dignity, and rightful rights of the people. The new anthem will be composed by our musicians, domestic and overseas, and then elected. The old anthems represent the past periods, and no longer suitable;
- d. The new national coat of arms is the bronze drum, which means mobilizing all the people to unite in solidarity. The old ones represent the past periods, and no longer suitable;

- e. Adjusting the terms of president, vice-president, senators, and representatives to the equivalents in other countries in the world; and certain other details;
- f. The items from a. to e. will be decided by a constitutional assembly.

Because ***this is a referendum decisive to the destiny of our country, of our people, including each of us and our offspring***, extreme care should be taken. Please actively cooperate with the national executive board, and the local executive units, in preventing, controlling, and handling those acts of vote selling/purchasing, threatening or cheating in voting, and vote counting.

To have this referendum, all the people in all provinces, cities, from urban to rural areas, towns, streets, markets, factories, schools, ... should at the same time and continually express our demand. Every rightful forms of expression as required in this article may be made, such as using banners, leaflets, campaigning all ranks of army, public security, police, civil servants, government employees, and other departments of social endeavour, including demonstrations in meditation or on parade ***in the spirit of non-violence***, plus sessions of presenting and discussing our national problems. To be convenient, each demonstrator should bring food, drink, and necessary means for herself/himself during the time of demonstration. The larger the number of participants, and the more widespread the demonstration, the safer it will be. These efforts should be continually made everywhere by all our people until the demand is met. After that, our people should continue to exercise constant vigilance until consummation.

#### IV

***All the people of Vietnam determine to preserve our national territorial integrity, our noble values, and our rightful rights.*** In this effort, we unite with all other peoples in the world who love peace, justice, and equality, including Chinese people.

On the other hand, we are resolute to stop the ambitious and hegemonial Chinese. They have occupied the sea waters, islands, and gnawed off the border of Vietnam. They have increasingly taken over important locations nationwide, via concessions and long-term land lease contracts. They render our economy heavily dependent on theirs. They would soon invade and occupy all the country of Vietnam, if all our people fail to be aware of it, lose



our vigilance, and have no proper countermeasures to avoid this extremely great danger!!!

## V

My dear fellow countrymen,

***Facing the moment extremely serious to the survival or perishing of our country and our people ; facing the new opportunity plus the wonderful prospect at present and in the future, all our people should unite with each other.*** The story of bamboo stick bundle reminds us of being vigilant at all times to recognize and neutralize the invaders' dividing tricks, for our national strength safeguarding. And at the same time, each of us, despite less ability, does be very necessary for the great work. Thus, each one should frequently train himself/herself in full citizenship and ownership of our country. Those who have accomplished this, should give guidance to, and help others do the same. As a result, the united force of our people will be mighty, ample for defending, and building our country, and proceeding many other good tasks.

On the part of the army, and public security, police forces, government employees and civil servants in the state machinery, at all levels: ***You should always heartily remember that you are the children, going forth from the bosom of our people.*** The monthly salaries you received were from the national funds, which include all the resources of our country, naturally owned by all the people, and other contributions from the people. Therefore, you only receive the rightful salaries from the people, to fulfill your lofty commission to defend and serve our country, and maintain the safety, security and order for the people. ***You always stand by all the people, support and protect the people in their efforts of exercising their rights as owners of our country – of which you have a share.*** You never receive any unrighteous money from whatsoever source, domestic or overseas, to harm or inflict the benefits and interests of our country and our people.

In the true democracy we are building, there should be a reasonable hierarchy in order and stability for effective activities. This democracy includes the features of the advanced democracies in the world, with the following characteristics: – *completely respect the divine dignity and divine human rights of the people; – sense of transparency, righteousness, and thriftiness to*

*focus all resources on implementing national policies, and taking care of the people's living, for narrower and narrower gap between the rich and the poor; – each Vietnamese citizen in any position does understand that he/she is contributing to the national construction by one's own living in four aspects: right thinking, right feelings, right words, and right actions. Such high qualities will result in a green, fresh, and sound environment, harmonious, safe and stable social activities, and sustainable and thriving development.*

Each of us should not continue to live only for oneself, seek after enjoyment only for oneself, and try to achieve fame, and fortune only for oneself, while indifferent to the survival or perishing of our country. Without awareness of such danger, without vigilance, without proper countermeasures, our country would be invaded, occupied, and dominated. Then, in the fate of slavery, those who even long for continuing such enjoyment, can not do so. Then, those who had the heart to serve the invaders in trampling our people, will be eventually subject to the fate of lemon being thrown away after squeezed, replaced by their personnel, and eliminated. Then, not only all the people of today but also the future generations will be perishing, in thousand years' repentance. Then, however we feel regret, everything will be so late.

Therefore, to avoid the above-mentioned glooming prospect, immediately at present, ***all Vietnamese people, without distinction ..., millions of people in one, determine on together carrying out the Referendum to choose a Rightful Constitution of the People, as the grounds for democratic execution.*** Since then, the physical and spiritual possibilities and potentialities of our country will well develop. Since then, the present and future generations will be blooming like beautiful flowers, with full divine dignity, living in a brighter and brighter source of light and increasing happiness. They will be forever praising our right thinking, right recognition, and right actions at present.

The national destiny is in our hands!!!

Best wishes,

Phan Ngoc Trai  
(Tran Chau)